

ABSTRACT

The difficulty of a teacher to teach a second language to students can be addressed by contrastive analysis, where it is assumed that learning a second language is influenced by the first language acquisition. The purpose of this article is to describe the level of a comparable degree of passive sentences in Indonesian and English to provide benefits as a reference in the teaching of English as a second language. This study was conducted with qualitative methods, the reference library of resources Indonesian and English. Passive Sentences in Indonesian views of the structure using the "di", "ter" or "ke", in English we use "to be + past participle" depends on the time it happened. Context of the sentence must be considered so that the meaning contained in them can be understood. Once analyzed and searched in the matching and comparison of passive sentences in Indonesian and English, the authors have found similarities and differences which can be structurally or pragmatically.

Keywords: *contrastive analysis, comparison, active and passive sentence*

ABSTRAK

Kesulitan seorang guru mengajarkan bahasa kedua kepada para siswa dapat diatasi dengan analisis kontrastif, di mana diasumsikan bahwa dalam mempelajari bahasa kedua dipengaruhi oleh penguasaan bahasa pertama. Tujuan artikel ini adalah untuk mendeskripsikan tingkat perbandingan kalimat pasif bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris yang dapat memberikan manfaat sebagai acuan dalam pengajaran bahasa Inggris sebagai bahasa kedua. Penelitian dilakukan dengan metode kualitatif, dengan acuan pustaka dari sumber Bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Kalimat pasif dalam bahasa Indonesia dilihat dari strukturnya menggunakan "di-", "ter-" ataupun "ke-". Sementara dalam bahasa Inggris hanya mengenal "to be+ past participle" yang tergantung waktu kejadiannya (sesuai tenses). Konteks kalimat harus diperhatikan sehingga makna terkandung di dalamnya benar-benar dapat dimengerti. Setelah dianalisis dan dicari padanan dan perbandingannya dalam kalimat pasif dalam bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, penulis telah menemukan persamaan dan perbedaan yang ada. Baik persamaan maupun perbedaannya dapat dilihat secara struktural maupun secara pragmatis.

Kata kunci: *analisis kontrastif, perbandingan, kalimat pasif dan aktif*